

FRM-2287CS AB
Smlouva o výpůjčce vybavení

PO 1737/S/18

Smlouva o výpůjčce vybavení

Equipment Loan Agreement

Mezi

Between

Zdravotnické zařízení Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Ulice U Nemocnice
499/2

Město, země Praha 2, ČR

DIČ: CZ00064165

Zodpovědný lékař:
Jméno lékaře _____

Oddělení I.Klinika TBC a respiračních nemocí

Telefon _____

E-mail _____

Healthcare facility Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

Contact Address, Street U Nemocnice
499/2

City, Country Praha 2, ČR

VAT # CZ00064165

Responsible Physician's Name: _____

Department/Ward I.Klinika TBC a respiračních nemocí

Telephone _____

Email _____

(dále jen „vypůjčitel“)

(hereinafter referred to as “Borrower”)

a

and

Uptake Medical Technology, Inc.

Uptake Medical Technology, Inc.

936 N 34th St, STE 200

1617 8th Ave N

Seattle WA 98103, USA

Seattle, WA 98109, USA

(dále jen „půjčitel“)

(hereinafter referred to as “Lender”)

Zdravotnické prostředky

Equipment

Půjčitel bezplatně poskytuje vypůjčitelu níže uvedené vybavení (zaškrtněte vše relevantní)

The Lender provides the Borrower with the following equipment/device free of charge (check all applicable items):

	<u>Číslo modelu</u>	<u>Popis</u>
[]	UM-GEN-100	Generátor InterVapor™
[]	UM-CRD-100	Napájecí kabel (prodlužovací kabel pro danou zemi)
[]	UM-IPD-100	Apple iPad 2
[]	UM-CRT-100	Vozík na generátor

	<u>Model Number</u>	<u>Description</u>
[]	UM-GEN-100	InterVapor™ Generator
[]	UM-CRD-100	Power cable/Power plug adapter
[]	UM-IPD-100	Apple iPad 2
[]	UM-CRT-100	Generator Cart

Součástí předání předmětu výpůjčky je i předání dokumentace, zejména návodu v českém jazyce v tištěné i elektronické podobě, prohlášení o shodě a notifikace přístroje u SÚKL

The Lender provides the Borrower with all necessary documents relating to the subject of the loan; in particular Instruction For Use (IFU) in Czech language, both in printed and electronic form, Declaration of Conformity and notification of device at SÚKL (State Institute for Drug Control).

DCN: 03932

Platí od: 5/6/2018

Valid from June 5, 2018

Uptake Medical® – DŮVĚRNÉ - CONFIDENTIAL

Strana 1 z 4/ Page

FRM-2287CS AB

Smlouva o výpůjčce vybavení

Doba, na kterou se smlouva uzavírá

Výpůjčka se poskytuje s platností od:	31-10-2018	do	31-10-2019
	<u>Datum</u>		<u>Datum</u>

Všechny smlouvy mezi vypůjčitelem a půjčitelem se řídí výhradně zákony země vypůjčitele. Vylučuje platnost úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG).

Dodání, instalace a provozování

Půjčitel uhradí dodání, instalaci, odstranění a vrácení vybavení. Půjčitel se zavazuje po dobu výpůjčky zajišťovat bezplatný servis vč. veškerých náhradních dílů. Půjčitel prohlašuje, že je u SÚKL registrován jako osoba provádějící servis zdravotnických prostředků a má oprávnění k provádění servisu předmětu výpůjčky od výrobce nebo jím autorizované osoby

Půjčitel zůstává výlučným majitelem vybavení. Když vypůjčitel spotřebuje nějaký spotřební materiál, vlastnictví tohoto spotřebního materiálu přejde z půjčitele na vypůjčitele.

Délka a ukončení

Platnost této smlouvy začíná datem dodání a instalace vybavení na pracovišti vypůjčitele.

Vypůjčitel nebo půjčitel mohou tuto smlouvu vypovědět písemným oznámením s výpovědní lhůtou jednoho (1) měsíce.

Vypůjčitel nebo půjčitel mohou tuto smlouvu kdykoliv okamžitě vypovědět z oprávněných důvodů. Mezi oprávněné důvody z pohledu půjčitele patří:

Vypůjčitel výrobek používá nesprávně;

Vypůjčitel výrobek nepoužívá v souladu s uživatelskou příručkou.

Duration of Agreement

The loan provision is effective from:	31-10-2018	to	31-10-2019
	<u>Date</u>		<u>Date</u>

All contracts between the Lender and the Borrower shall be governed exclusively by the laws of the country of the Borrower. The application of the Convention on the International Sale of Goods (CISG) shall be excluded.

Delivery, Installation and Operation

The Lender pays for delivery, installation, removal, and return delivery of the equipment. The Lender undertakes to provide free service for the duration of the Loan Agreement including delivery of all spare parts. The Lender declares that they are registered with SUKL as a person providing service of medical devices and it is authorized by the manufacturer or its authorized person to provide service of the subject of this loan. The Lender remains the sole owner of the equipment. At the time the Borrower has used some disposable goods, the title to such disposables passes from the Lender to the Borrower.

Term and Termination

This Agreement commences on the date when the equipment is delivered and installed at the Borrower site.

This agreement may be terminated by either party upon giving one month's written notice.

The Borrower or the Lender may terminate this Agreement immediately any time in case of the breach of the Agreement. Reasons for the Lender's termination can include:

An improper use of the product by the Borrower;

FRM-2287CS AB
Smlouva o výpůjčce vybavení

Jurisdikce

Místo plnění všech závazků z této smlouvy:

Město Praha

Place of Jurisdiction

Venue of all obligations under this Agreement is:

City Prague

Dokumentace ke školení

Výkon pomocí systému InterVapor smí provádět pouze zaškolení lékaři se zkušenostmi s bronchoskopickými výkony a použitím tohoto výrobku, a to v souladu s návodem k použití, a dále v souladu s veškerou ostatní dokumentací dodanou pro výrobek půjčitelem. Půjčitel provede instruktáž/zaškolení příslušných zaměstnanců vypůjčitele a provede písemný záznam, který bude dokladem provedení instruktáže/zaškolení. Půjčitel vyplní listinu vyškolených jako doklad provedení školení.

Training Documentation

The InterVapor Procedure may only be conducted by the physicians trained and experienced in performing bronchoscopy and in the use of the product, and in conformance with the Instructions For Use as well as with all other documentation for the product provided by the Lender. The lender shall perform instruction / training of the relevant borrower's employees and make a record in writing about it, that will serve as a proof of the given training / instruction. The lender shall also fill in the list of the trained staff.

_____ Prague

_____ 31/10/2018
<Místo, datum> <Místo, datum>

Mgr. Dr. Jan Janda < _____ >
Ph.D., M.D. < _____ >
ředitel < _____ >

<Jméno, funkce> < _____ >
Vypůjčitel

Součástí této smlouvy veškeré přílohy případně jakékoliv nesrovnalosti mezi přílohami a hlavním textem této smlouvy budou rozhodující ustanovení této smlouvy.

Příloha 1: Osvědčení o shodě

Příloha 2: Fotografie výrobku

2. 11. 2018

_____ Prague

_____ 31/10/2018
<Place, Date> <Place, Date>

Mgr. Dr. Jan Janda < _____ >
Ph.D., M.D. < _____ >
ředitel < _____ >

<Name, Title> < _____ >
Borrower

The following annexes shall form part of this Agreement. In the event of any conflict between the Annexes and main body of this Agreement, the provisions of the Agreement shall prevail.

Annex 1: Certificate of Conformity

Annex 2: Product Photos

